SRI/2011/0000553

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

Szerződő felek:

Megbízó: **Szent Lázár Megyei Kórház**
3100 Salgótarján, Füleki út 54-56.
Adószáma: 15450054-2-12
Képviseli: **dr. Bercsényi Lajos főigazgató főorvos**, mint megbízó
(a továbbiakban: **Megbízó**)

Megbízott: **Tóth Attila**
Székhely: 3100 Salgótarján, Füleki út 128.
Adószáma: 49221358-1-32
Képviseli: **Tóth Attila**
(a továbbiakban: **Megbízott**)

együttesen a továbbiakban: Szerződő Felek.

1. A szerződés tárgya:

Megbízó megbízza Megbízottat a HUSK/1301/2.1.1/0022 azonosítószámú, „Megújuló energiaforrások határon átnyúló közös fejlesztése és alkalmazása Losonc és Salgótarján fekvőbeteg ellátó intézményeiben" című projektje keretében lássa el a fordítási feladatokat angol-magyar/magyar-angol relációban.

2. A Megbízott feladatai

A Megbízott az 1. pontban megfogalmazott fordítói feladatainak teljesítését vállalja.

3. Megbízott kötelezettségei

3.1. Folyamatosan rendelkezésre áll a feladatok ellátásához szükséges időtartamban, Megbízó kérésre konzultációt folytat az intézmény vezetői által kijelölt személyekkel.
3.2. Szakszerűen fordít és a fordításaiért felelősséget vállal.

4. A Megbízó kötelezettségei

4.1. A feladat elvégzéséhez szükséges intézményi információk, adatok, dokumentumok biztosítása.
4.2. A Szent Lázár Megyei Kórház kijelölt munkatársaival, a szlovák kivitelező műszaki vezetőivel folyamatos szakmai konzultáció lehetőségének biztosítása annak érdekében, hogy a megvalósítandó projekt a pályázatban és a Támogató Okiratban, a projekt költségvetésének szöveges indoklásában, illetve a jelen szerződés 2. és a 3. pontjaiban foglaltaknak megfelelően valósuljon meg.

5. Kapcsolattartás

Felek a kapcsolattartásra a következő munkatársakat jelölik ki, akik kötelesek együttműködni, a teljesítést akadályozó körülményekről egymást haladéktalanul értesíteni és a szükséges intézkedést kezdeményezni.

Megbízó részéről: **Kaszás Erika gazdasági igazgató**
telefon: 06-32/522-003
Borók Sándor Péter alprojekt asszisztens
06-20/943-9362

Megbízott részéről: **Tóth Attila**
telefon: 06-20/807-0622

6. A szerződés időtartama, fizetési feltételek

6.1. Jelen szerződés mindkét fél cégszerű aláírásával lép hatályba, az 2. pontban megfogalmazottak maradéktalan teljesítéséig, legfeljebb 2015.04.30-ig tart.

6.2. Megbízottat a szerződésben foglalt feladatok teljesítéséért 1.200,00 EUR + 0,00 EUR ÁFA, mely összeg projektszinten nem lehet több mint bruttó: 1.200,00 EUR , azaz bruttó: Ezerkétszáz euró.

6.3. A megbízási díj megfizetése Szerződő Felek közös megállapodása alapján számla alapján történik, amelyek a Megbízó által kiadott teljesítési igazolás kézhez vétele után állítható ki. A megbízási díj számlázasa egy összegben, átutalással történik.

6.4. Megbízó a megbízási díjat a számla befogadásától számított 30 munkanapon belül, Megbízott Budapest Banknál vezetett 10103726-50108700-01004008 számú számlájára történő átutalással, napi árfolyamon, euróban fizeti meg.

7. A szerződés megszüntetése

7.1. A jelen Megbízási szerződés
- 7.1.1. A Szerződő Felek közös megegyezésével megszüntethető;
- 7.1.2. Megbízó által bármikor azonnali hatállyal felmondható;

7.2. A szerződés megszüntetése esetén felek egymással elszámolnak.

8. Egyéb rendelkezések

8.1. Megbízott alvállalkozó bevonására nem jogosult.
8.2. Megbízott hozzájárul ahhoz, hogy a jelen szerződés alapján készített dokumentációkat Megbízó további ellenérték fizetése nélkül más pályázatokhoz felhasználhassa.
8.3. Szerződő Felek rögzítik, hogy közöttük az írásbeli anyagok átadása személyesen, vagy megbízottak útján történik.
8.4. Szerződő Felek a szerződéssel kapcsolatban felmerülő vitákat tárgyalás keretében kísérlik meg békés úton rendezni. Ennek eredménytelensége esetén a Salgótarjáni Járási Bíróság, ennek hatásköre hiányában a Balassagyarmati Törvényszék kizárólagos illetékességét kötik ki.
8.5. A jelen szerződés módosítása csak a Szerződő Felek közös megegyezésével, írásba foglalással történhet.
8.6. A szerződés magyar nyelven, három eredeti példányban készül és a felek kölcsönös aláírásával lép hatályba. Megbízó kettő, Megbízott egy eredeti példányt kap.

A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv vonatkozó szabályai az irányadók.

Salgótarján, 2014. június 27.

.....
Megbízó
Szent Lázár Megyei Kórház
Dr. Bercsényi Lajos Főigazgató Főorvos

Szent Lázár Megyei Kórház FŐIGAZGATÓ Igazgatósága Salgótarján

.....
Megbízott
Tóth Attila
egyéni vállalkozó